



!!! WARUNKIEM OTRZYMANIA GWARANCJI
jest rejestracja produktu na stronie www.kratki.com

WKŁADY KOMINKOWE POWIETRZNE

INSTRUKCJA OBSŁUGI I MONTAŻU



(EN)



(DE)



(RU)



(FR)



(IT)



(ES)



(CZ)



(PT)



(SE)



(HR)



(LT)



(BG)



(DK)



(EE)



(FI)



(GR)



(IE)



(LV)



(MT)



(NL)



(RO)



(SK)



(SI)



(HU)



(NO)



(RS)

**EAC**

Pour l'INSTALLATEUR : Laissez le manuel avec l'appareil.

CONSOMMATEUR : Conservez ce manuel pour vous y référer ultérieurement.

Ce document fait partie de l'appareil. Ce manuel, y compris toutes les photographies, illustrations et marques déposées, est protégé par le droit d'auteur. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des corrections et des modifications au présent manuel sans obligation d'informer à ce sujet à quiconque. Toute information complémentaire est disponible sur le site www.kratki.com.

INTRODUCTION

Merci de nous avoir fait confiance et d'avoir choisi notre appareil. Notre cheminée a été fabriquée en pensant à votre sécurité et à votre confort. Nous sommes convaincus que l'engagement qui a été pris dans la conception et le processus de production du foyer se traduira par la satisfaction du choix fait. Veuillez lire attentivement tous les chapitres de ce manuel avant de commencer l'installation et l'utilisation. Si vous avez des questions ou des doutes, veuillez contacter notre service technique. Toutes les informations complémentaires sont disponibles sur le site www.kratki.com.

Note

Les exigences relatives aux conditions et à l'installation des poêles, tels que les cheminées, figurent dans les normes et réglementations en vigueur dans chaque pays. Ces réglementations nationales et locales doivent être respectées ! Il est interdit d'apporter des modifications dans la construction de l'appareil. KRATKI Marek Bal ne peut être tenu responsable des dommages résultant d'une installation ou d'une utilisation incorrecte du poêle-cheminée.

Les inserts de cheminée à air chaud KRATKI Marek Bal sont des appareils de chauffage à convection classés comme foyers fixes avec alimentation manuelle en combustible et portes de combustion verrouillables.

Ces foyers sont conçus pour être fermés ou encastrés dans une niche murale et conviennent à la combustion de bois dur. Nos inserts de cheminée sont conformes à la norme PN-EN13229:2002+A1:2005+A2:2006 et sont marqués CE. Pour éviter tout risque d'incendie, le poêle-cheminée doit être installé conformément aux réglementations locales en matière de construction et aux instructions techniques données dans le présent manuel. La conception de l'installation et l'installation du poêle-cheminée doivent être effectuées par un professionnel ou une personne qualifiée. Avant la mise en service de l'appareil, un rapport d'inspection technique doit être établi, comprenant l'avis du ramoneur et de l'expert en protection contre les incendies.

LE CHOIX DU COMBUSTIBLE

Le fabricant n'autorise que l'utilisation de bûches de bois dur comme le hêtre, le charme, le chêne, l'aulne, le bouleau et le frêne. On considère que 1 kg de bois avec un taux d'humidité inférieur ou égal à 20 % produit une puissance de 3 kW. Le taux d'humidité du bois utilisé pour alimenter l'appareil ne doit pas dépasser 20 %. L'utilisation de bûches ayant un taux d'humidité plus élevé peut faire en sorte que le poêle n'atteigne pas les paramètres techniques déclarés par le fabricant. Il est déconseillé d'utiliser des bûches de conifères ou du bois de chaume pour alimenter l'appareil, car ils provoquent une combustion intense qui nécessite un nettoyage plus fréquent de l'appareil et du tuyau d'évacuation des fumées. Ne pas brûler de minéraux (charbon, par exemple), de bois tropicaux (acajou, par exemple), d'écorces de bois, de produits chimiques ou de liquides tels que l'huile, l'alcool, l'essence, le naphthalène, de panneaux stratifiés, de bois imprégné ou compressé lié par de la colle, de déchets ou d'autres rebuts.

L'INSTALLATION DU POÊLE DE CHEMINÉE

L'installation du poêle-cheminée doit être effectuée conformément aux dispositions des normes applicables, des règles de construction et des normes de sécurité incendie en vigueur dans cette région. Pour des dispositions plus détaillées concernant la sécurité structurelle, la sécurité incendie et la sécurité opérationnelle, veuillez vous référer aux réglementations et règles de construction en vigueur dans votre pays. L'installation et la mise en service du poêle-cheminée doivent être effectuées par un installateur qualifié et expérimenté dans ce domaine.

L'installateur doit certifier dans la carte de garantie que les travaux d'installation ont été effectués correctement en signant et en apposant son cachet. Si cette exigence n'est pas respectée, l'acheteur perd le droit de faire valoir ses droits à la garantie auprès du fabricant du poêle-cheminée.

Préparation de l'assemblée

Le poêle-cheminée est livré prêt à être installé. Après avoir déballé l'appareil, vérifiez qu'il est complet et que les éléments du kit n'ont pas été endommagés pendant le transport. Pour le poêle-cheminée de votre choix, installez le déflecteur, la poignée, la poignée du registre d'air et la poignée de la tige de réglage du registre de fumée (vitre).

Dans les inserts de type guillotine, il faut en plus enlever les vis qui bloquent les contrepoids. Selon le modèle, vérifiez les points suivants

- le mécanisme de réglage du tirage de la cheminée (registre de fumée),
- le mécanisme de réglage du flux d'air dans la chambre de combustion (tiroir à cendres, registre d'air),
- le mécanisme de verrouillage de la porte avant (glissières, charnières, poignée),
- l'installation correcte du cendrier/tiroir à cendres et de la grille,
- l'état de la vitre et du cordon d'étanchéité de la porte coupe-feu,
- l'état du revêtement en céramique du foyer (foyers sélectionnés).

L'inspection doit être effectuée en présence de l'installateur. Si vous constatez des défauts ou des lacunes, veuillez contacter le service clientèle. Avant de procéder à l'installation du poêle-cheminée, le conduit de fumée doit être examiné et certifié quant à ses paramètres techniques et à son état (étanchéité, patence). Le poêle-cheminée peut être installé si un rapport d'expertise du conduit de fumée confirme que l'appareil est complet et que tous les mécanismes susmentionnés fonctionnent correctement.

Emplacement du poêle de cheminée et raccordement à la cheminée

Le poêle-cheminée doit être installé sur une surface incombustible d'au moins 30 mm d'épaisseur, et le sol à côté de la porte coupe-feu doit être protégé par une bande de matériau incombustible d'au moins 50 cm de large. La distance de sécurité entre les éléments combustibles et la vitre doit être d'au moins 150 cm (Fig. 1 b). 150 cm (Fig. 1 b). Avant d'installer le poêle-cheminée, vérifiez également la résistance mécanique de la base sur laquelle le poêle-cheminée doit être placé, en tenant compte du poids combiné du poêle-cheminée et de son revêtement.

L'appareil doit être placé le plus près possible du conduit de fumée. Lorsque vous déplacez le poêle-cheminée, ne saisissez pas la poignée, vous risqueriez de l'endommager. L'appareil doit être placé à une distance sûre de tout produit inflammable. Le conduit de fumée auquel le poêle-cheminée est raccordé doit être étanche, lisse et constitué de matériaux à faible conductivité thermique. Le raccordement entre la cheminée et le poêle-cheminée doit être réalisé en matériaux incombustibles et résistants à l'oxydation (conduit de fumée émaillé ou en acier).

Le raccordement à une cheminée commune est possible.

Lors du raccordement à une cheminée commune, la porte doit toujours être fermée. La pression de la cheminée doit être de 12 Pa.

Le schéma d'un exemple d'installation et de raccordement à la cheminée est donné dans la figure 1 a) (1 - poêle-cheminée, 2 - intérieur du revêtement, 3 - chambre de compression, 4 - conduit d'admission d'air extérieur, 5 - admission d'air extérieur, 6 - cheminée, 7 - connecteur, 8 - grille de ventilation, sortie, 9 - grille de ventilation, entrée, 10 - couche de matériau incombustible).

L'appareil doit être raccordé à un conduit de fumée ayant un tirage de 12 ± 2 Pa. Si le tirage de la cheminée est insuffisant, il convient d'envisager la pose de nouveaux conduits. Il est également important que la cheminée ne produise pas un tirage excessif, auquel cas un stabilisateur de tirage doit être installé dans la cheminée. Il est également possible d'utiliser des embouts de cheminée spéciaux avec un ventilateur d'extraction qui régule le tirage ou d'autres capuchons de cheminée (par exemple, un pare-feu). Faites contrôler le conduit de fumée par un maître ramoneur.

La pièce dans laquelle l'appareil doit être installé doit avoir un volume résultant du rapport $4 \text{ m}^3 \times 1 \text{ kW}$ de puissance calorifique nominale de l'appareil, mais pas inférieur à 30 m^3 . En outre, elle doit disposer d'un système de ventilation efficace et fournir la quantité d'air nécessaire au bon fonctionnement du poêle. On considère qu'il faut environ 8 m^3 d'air pour brûler 1 kg de bois dans un poêle-

cheminée fermé. Dans la pièce où le poêle-cheminée doit être installé, qui aspire l'air de la pièce, il ne doit pas y avoir d'unités d'extraction ou d'autres appareils avec un poêle-cheminée. Dans les pièces dotées d'une ventilation mécanique ou d'un encadrement de fenêtre très étanche, il convient d'utiliser une prise d'air individuelle pour la chambre de combustion du poêle-cheminée. Il est préférable d'utiliser une prise d'air frais provenant de l'extérieur. Dans le cas des inserts en fonte dotés d'une prise d'air optionnelle, celle-ci doit également être équipée d'un clapet afin que la pièce ne perde pas de chaleur lorsque le foyer n'est pas utilisé. La prise d'air pour l'air de combustion doit être choisie de manière à ce qu'elle ne puisse pas se boucher. Les inserts à chambre de combustion étanche des séries NB, MB, NADIA, VN, LUCY, ZIBI utilisent un raccord d'entrée d'air. Une combustion efficace n'est garantie que par un raccord d'entrée d'air externe. L'absence d'un tel raccordement peut entraîner une combustion inefficace et l'encrassement des vitres.

Le poêle-cheminée ne doit pas être exposé à l'humidité. Si l'insert de cheminée est installé pendant des travaux de construction ou de finition, il faut veiller à ce que le poêle-cheminée soit protégé contre l'humidité provenant de travaux dits humides, par exemple le plâtrage ou les plaques de plâtre. Si le poêle-cheminée est installé pendant des travaux de construction et de finition, il faut veiller à le protéger de l'humidité liée à des travaux humides tels que le plâtrage, l'enduit, le placoplâtre, etc. Dans ce cas, il convient également de prêter une attention particulière au type de combustible utilisé, afin que le poêle-cheminée ne brûle pas de déchets de construction ou d'autres matériaux que ceux qui sont recommandés.

Conception de l'habillage du poêle de cheminée

L'habillage doit être conçu de manière à ce que le poêle-cheminée n'y soit pas fixé de manière permanente, avec la possibilité de le monter et de le démonter sans dommage. L'habillage doit permettre un accès aisé pour l'inspection du conduit de fumée, le fonctionnement de la vitre ou du régulateur de tirage (s'ils sont installés). Des matériaux incombustibles et isolants doivent être utilisés pour la structure, tels que : laine minérale avec enveloppe en aluminium, fibre céramique, plaques renforcées de fibre de verre, enveloppe en aluminium. La distance entre l'isolation et les parois du poêle-cheminée doit être de 8 à 12 cm. La distance entre le cadre du foyer et le revêtement ne doit pas être inférieure à 5 mm (il n'est pas nécessaire d'isoler le joint de dilatation). L'habillage doit permettre l'accès à l'air nécessaire à la combustion et à la ventilation du poêle-cheminée, grâce à l'utilisation de grilles adéquates choisies en fonction de la puissance de l'appareil. Au bas de l'habillage du poêle-cheminée, installer une grille d'aspiration pour permettre à l'air de pénétrer dans l'habillage (40-60 cm² / 1 kW). Pour assurer une bonne évacuation de l'air chaud de la hotte, une grille de sortie d'air doit être installée dans la hotte. La surface active minimale des grilles est choisie en fonction de la puissance de l'insert : 50 à 70 cm² pour 1 kW.

Des températures très élevées étant atteintes à l'intérieur de l'enveloppe, il convient d'installer une tablette de décompression dans l'enveloppe, à une distance d'environ 40 cm du plafond. Cela permet d'éviter le réchauffement du plafond de la pièce, la perte de chaleur et nécessite l'installation de grilles de sortie en dessous à la hauteur appropriée pour émettre la chaleur de la chambre située au-dessus du foyer. Les grilles de décompression sont installées alternativement sur les deux côtés du revêtement, par exemple plus haut et plus bas au-dessus de la tablette de décompression. La taille des grilles et leur surface active ne sont pas importantes.

Note

En raison des températures élevées dans l'habillage du poêle-cheminée, les grilles dans la hotte et au sommet de la distribution d'air dans la maison doivent être en métal. Seules les grilles sans persiennes sont installées dans la hotte.

LE FONCTIONNEMENT DU POÊLE À CHEMINÉE

Lorsque le poêle-cheminée est froid, tous les registres doivent être fermés afin que la pièce dans laquelle le poêle-cheminée est installé ne perde pas de chaleur lorsque le poêle n'est pas utilisé. Les registres fermés empêchent également la formation de condensation sur les parties inférieures du poêle-cheminée, en particulier sur les rebords. Ne pas utiliser le poêle-cheminée à découvert, sauf pour des essais d'allumage. Les poêles-cheminées BASIA et MILA doivent être équipés d'un registre de fumée manuel ou automatique sur l'entrée. Pour acheter un registre compatible, contactez le service des ventes de KRATKI Marek Bal.

Note

Le poêle-cheminée est chaud lorsqu'il brûle. Pendant toutes les opérations de manipulation et d'utilisation du poêle-cheminée, soyez conscient que les pièces du poêle-cheminée peuvent être chaudes, utilisez donc des gants de protection. Ne laissez pas de matériaux inflammables à proximité du poêle-cheminée, n'éteignez pas le feu dans la chambre de combustion avec de l'eau et n'utilisez pas le poêle-cheminée avec une vitre cassée.

La distance de sécurité entre les parties combustibles et la vitre est de min. 1,5 m. Enfants ou autres personnes se trouvant à proximité

Si le poêle-cheminée est équipé d'un poêle à eau ou d'une vitre cassée, la vitre doit être maintenue à une distance minimale de 1,5 m du foyer. Si le poêle-cheminée est équipé d'une grille et d'un cendrier, ne pas faire fonctionner l'appareil sans ces pièces.

Premier démarrage

Le poêle-cheminée doit être mis en marche pour la première fois par un installateur qualifié. Avant d'allumer le poêle-cheminée, il faut enlever les éventuels autocollants de la vitre et de la mousse qui protège le foyer. Les premiers allumages doivent être effectués avant de procéder à l'habillage, afin de vérifier le fonctionnement de toutes les commandes et autres pièces mobiles du poêle.

Lors du premier allumage, il se produit un phénomène de durcissement de la peinture, accompagné d'une odeur caractéristique et d'un dégagement de fumée à la surface du poêle-cheminée. Pendant les premières opérations, le poêle-cheminée peut également dégager une odeur d'émail, de mastic de silicone ou d'autres matériaux utilisés dans la construction. Ce phénomène est normal et disparaît après quelques fumées. Les premières opérations dans le poêle-cheminée doivent être effectuées dans une pièce bien ventilée. Pendant les deux premières semaines d'utilisation, faites fonctionner le poêle-cheminée nouvellement installé à environ 30 % de sa puissance nominale, en augmentant progressivement la température. Ce mode de fonctionnement du poêle-cheminée permet d'éliminer progressivement les tensions internes et d'éviter les chocs thermiques. Cela a un impact très important sur la durabilité ultérieure de l'insert.

Le feu dans le poêle de la cheminée

La seule façon correcte et recommandée d'allumer un poêle-cheminée est de le faire par le haut. Pour allumer le feu dans le poêle-cheminée, ouvrez tous les clapets et clapets d'air, puis utilisez la poignée pour ouvrir la porte du poêle-cheminée. Tout d'abord, au centre de la chambre de combustion, alternez les bûches (pas plus de trois couches de bûches d'un diamètre d'environ 10 à 13 cm). Des bûches plus petites (d'un diamètre d'environ 2 à 5 cm) sont placées sur les bûches de manière à ce que l'air circule librement entre elles. Les allume-feu doivent être placés sur le dessus. Il est interdit d'utiliser d'autres matériaux pour le bois d'allumage que ceux spécifiés dans le mode d'emploi. Ne pas utiliser de produits chimiques inflammables tels que l'huile, l'essence, les solvants, etc. pour le bois d'allumage. Le bois d'allumage doit être allumé et la porte fermée. L'allumage peut prendre plusieurs minutes. Si le tirage de la cheminée est insuffisant, la porte du poêle-cheminée doit être descellée en l'ouvrant pendant la phase initiale de l'allumage. Si le poêle-cheminée n'est pas équipé d'une prise d'air extérieure, il est conseillé d'ouvrir la fenêtre de la pièce où se trouve l'appareil. La méthode d'ouverture et de fer-

meture de la porte du poêle-cheminée est illustrée à la figure 2. a) et b) poêles-cheminées avec portes à ouverture latérale, c) et d) poêles-cheminées avec portes à ouverture vers le haut (la ou les serrures doivent être déverrouillées avant l'ouverture).

Ravitaillement et contrôle de la combustion

Une fois le feu allumé, attendez qu'une couche de braises se forme, puis remplissez le foyer de l'insert avec du bois, en disposant le combustible de manière à remplir raisonnablement le foyer. Calculez la masse de la charge en fonction de la puissance du poêle. On considère que 1 kg de bois avec un taux d'humidité allant jusqu'à 20 % donne une puissance de 3 kW. Lors du ravitaillement, appliquez le principe selon lequel la porte avant doit être ouverte lentement, tout en ouvrant la vitre si le poêle en est équipé. Après avoir allumé le combustible, fermez le registre d'air afin que le processus de combustion ne soit pas trop rapide. Avant de fermer le registre d'air, assurez-vous que le combustible brûle avec suffisamment d'intensité pour que le feu ne s'éteigne pas en réduisant le flux d'air. Si le poêle-cheminée est équipé d'un registre en verre, fermez-le pendant cette phase de combustion. La porte avant du poêle-cheminée doit être fermée pendant la combustion. Pendant la phase finale du cycle de combustion, le registre d'air doit être ouvert à 100 % pour permettre au combustible restant de se consumer. Le rechargement ne doit être effectué que lorsqu'il ne reste plus qu'une couche de braises incandescentes dans le foyer. L'intensité de la combustion du combustible dans le poêle-cheminée doit être régulée, car de longues périodes de températures de combustion maximales continues peuvent entraîner une surchauffe des pièces sensibles et les endommager. Le contrôle du processus de combustion permet également de réduire la consommation de combustible, car il prolonge le cycle de combustion et assure une utilisation optimale de l'énergie. Le principe de fonctionnement de tous les registres utilisés dans les différentes séries de poêles-cheminées est illustré à la fig. 3 (A - registre d'air, B - registre de rideau d'air, C - registre d'air secondaire, D - arbre, 1 - position ouverte, 2 - position fermée).

Enlèvement des cendres / Note

Ne videz les cendres du foyer qu'une fois celui-ci refroidi. Veuillez noter que les cendres accumulées dans la chambre de combustion peuvent rester chaudes même plusieurs heures après l'extinction du foyer. Utilisez des gants de protection pour cette opération.

Lorsque vous videz le poêle-cheminée, retirez les cendres accumulées à l'aide d'une pelle métallique et déposez-les dans un récipient incombustible. Si le poêle-cheminée est équipé d'un cendrier, videz-le en utilisant des gants de protection. Si le poêle-cheminée est équipé d'une grille à cendres, videz-la en utilisant des gants de protection.

En outre, dans les appareils équipés d'une grille à cendres, l'excès de cendres entrave le processus de refroidissement de la grille et, par conséquent, l'endommagement. En outre, laisser des cendres dans le tiroir à cendres pendant une période prolongée entraîne une corrosion chimique du cendrier.

Extinction du poêle en cas d'incendie et de panne de la cheminée

En cas de combustion lente et de forte humidité du bois, des produits de combustion organiques (suie et vapeur d'eau) sont produits en excès et forment de la créosote dans le conduit de fumée, qui peut s'enflammer. Dans ce cas, une combustion rapide (flamme et température élevées) se produit dans le conduit de fumée - c'est ce que l'on appelle un feu de cheminée. Dans ce cas, coupez l'alimentation en air de l'appareil et fermez le conduit de cheminée s'il y en a un. Vérifiez ensuite que la porte est bien fermée et prévenez les pompiers les plus proches.

En cas de dysfonctionnement du poêle-cheminée, ouvrez la porte du poêle-cheminée pour permettre à la chambre de combustion de refroidir le plus rapidement possible. Cette opération doit être effectuée en ouvrant toutes les fenêtres de la pièce où est installé le poêle-cheminée. Si nécessaire, le feu peut être éteint à l'aide d'un extincteur ou de sable. Le poêle-cheminée ne doit en aucun cas être inondé d'eau. Avec des précautions particulières, l'excédent de combustible peut également être placé dans un récipient incombustible et transporté à l'extérieur.

Reconnaissance des défauts et comment les traiter

Au cours de l'utilisation de la cuisinière à foyer, certaines anomalies peuvent se produire et indiquer un mauvais fonctionnement de la cuisinière. Ces anomalies peuvent être dues à une installation incorrecte de la cuisinière à foyer, sans respecter les normes en vigueur ou les dispositions du présent manuel d'instructions, ou à des causes externes telles que l'environnement. Les causes les plus fréquentes de mauvais fonctionnement du poêle-cheminée, ainsi que les méthodes pour les résoudre, sont les suivantes

Problème	Cause possible	Recommandations
Retrait de la fumée dans la pièce avec la porte de la cheminée ouverte	- Déblocage rapide des portes - Pare-brise fermé - Mauvaise ventilation des locaux - Technique de tabagisme inappropriée - Mauvais tirage de la cheminée - Mauvaises conditions météorologiques	- Ouvrez la porte lentement - Ouvrez le toit ouvrant - Veiller à ce que la pièce soit suffisamment ventilée conformément aux instructions - Recharger le combustible après avoir obtenu la couche d'allumage - Vérifiez la cheminée - Installer un ventilateur d'extraction ou utiliser un capot de cheminée (par exemple, pour les pompiers)
Phénomène de chauffage insuffisant ou d'extinction de la cheminée	- Faible consommation de carburant - Trop d'humidité dans le bois - Trop peu de tirage de cheminée - Alimentation en air extérieur inappropriée - Clapet d'air fermé	- Chargez la cheminée selon les instructions - Utiliser du bois dont le taux d'humidité peut atteindre 20 %. - Vérifiez la cheminée - Nettoyer le conduit et la grille d'alimentation en air - Ouvrez le clapet d'air
Zjawisko niewystarczającego ogrzewania pomimo dobrego spalania w komorze spalania	- Le bois à faible teneur en calories - Trop d'humidité dans le bois utilisé pour la combustion - Trop de bois décheté	- Utilisez le bois conformément aux instructions - Utiliser du bois dont le taux d'humidité peut atteindre 20 %. - Utilisez les pinces indiquées dans les instructions
Encrassement excessif de la vitre du conduit de cheminée	- Combustion à faible intensité - Utilisation de bois résineux de conifères comme combustible - Manque d'air de combustion	- N'utilisez que du bois sec. Ajuster la quantité d'air de combustion - Utilisez le bois prévu dans le manuel

Le bon fonctionnement de l'insert peut être perturbé par les conditions atmosphériques (humidité, brouillard, vent, pression atmosphérique) et parfois par des objets hauts situés à proximité. En cas de problèmes récurrents, demandez l'expertise d'un ramoneur ou utilisez un chapeau de cheminée (par exemple, un pompier).

ENTRETIEN ET MAINTENANCE DU POÊLE-CHEMINÉE

Toutes les réparations doivent être effectuées par un installateur qualifié et doivent utiliser les pièces de rechange du fabricant de la cartouche. Aucune modification ne peut être apportée à la structure, à l'installation ou au fonctionnement du poêle-cheminée sans l'accord écrit du fabricant. Toutes les opérations d'entretien ne peuvent être effectuées que lorsque le poêle-cheminée est froid, en utilisant des gants de protection. Le poêle-cheminée, les conduits de fumée, le tuyau de raccordement et la cheminée doivent être nettoyés régulièrement. Si le poêle-cheminée n'est pas utilisé pendant une longue période, la cheminée doit être inspectée car elle peut être obstruée. L'entretien périodique ou programmé du poêle-cheminée comprend :

- l'enlèvement des cendres, le nettoyage de la vitre frontale, le nettoyage du conduit de fumée ;
- nettoyer périodiquement le foyer du poêle-cheminée (la fréquence de cette activité dépend du type et de l'humidité du bois utilisé) ;
- en cas d'utilisation régulière du poêle-cheminée, le joint de la porte doit être remplacé avant ou après chaque saison de chauffage ;
- nettoyer les parties en fonte à l'aide d'un tisonnier, d'un grattoir ou d'une brosse ;
- nettoyer la (les) vitre(s) à l'aide d'un produit de nettoyage prévu à cet effet (ne pas nettoyer le reste du poêle). N'appliquez pas le liquide de nettoyage directement sur la vitre du foyer, mais sur du papier ou un chiffon. Le liquide qui s'écoule peut entraîner la corrosion des parties en acier du poêle-cheminée et la perte de l'effet d'amortissement des joints. N'utilisez pas de produits abrasifs pour le nettoyage, car ils risquent de rayer la vitre. Très important : lors du nettoyage de la vitre, protégez correctement les parties peintes et veillez à ce que le liquide ne goutte pas sur le joint, car cela pourrait entraîner une usure rapide ou un encrassement du joint, ce qui pourrait éventuellement entraîner la rupture de la vitre. L'accumulation progressive de suie sur la vitre est un phénomène naturel et la vitre doit donc être nettoyée toutes les 7 à 11 heures pour éviter un encrassement permanent. Dans les foyers dont les portes sont orientées vers le haut, pour nettoyer la vitre, il faut débloquer les loquets comme indiqué sur la figure 4-5 ;
- le nettoyage du conduit de fumée doit être effectué par un ramoneur et consigné dans le registre du poêle-cheminée (nettoyer le conduit 3 fois par an).
- nettoyer les parties en acier du poêle-cheminée uniquement à l'état sec

PIÈCES DE RECHANGE

KRATKI Marek Bal assure la fourniture de pièces détachées pendant toute la durée de vie de l'appareil. Pour ce faire, veuillez contacter notre service commercial ou le point de vente le plus proche.

CONDITIONS DE GARANTIE

L'utilisation du poêle-cheminée, le mode de raccordement au conduit de fumée et les conditions de fonctionnement doivent être conformes à ces instructions. Il est interdit de modifier ou d'altérer le poêle-cheminée de quelque manière que ce soit. Le fabricant accorde une garantie de 5 ans sur le bon fonctionnement du poêle-cheminée à compter de la date d'achat. L'acheteur du poêle-cheminée doit lire le livret d'instructions du poêle-cheminée et les présentes conditions de garantie, qui doivent être consignées sur la carte de garantie au moment de l'achat. En cas de réclamation, l'utilisateur du poêle-cheminée doit présenter la carte de garantie dûment remplie et la preuve d'achat. Les réclamations peuvent être introduites à l'aide du formulaire figurant sur le site Internet à la rubrique „connaissance et assistance” ou par courrier électronique à l'adresse reklamacje@kratki.com. La présentation des documents susmentionnés est nécessaire au traitement des réclamations. Les réclamations seront traitées dans les 45 jours suivant leur présentation. Toute altération, modification ou changement structurel de la cartouche annule immédiatement la garantie du fabricant.

En cas de non-conformité de la chose vendue au contrat, l'acheteur a droit, en vertu de la loi, à des réparations légales aux frais du vendeur. La garantie n'a aucun effet sur les recours susmentionnés.

La garantie couvre :

- le bon fonctionnement du foyer ;
- les composants en fonte ;
- les parties mobiles des mécanismes de contrôle ;
- les panneaux céramiques TERMOTEC pendant une période de 2 ans à compter de la date d'achat (de légères fissures, fentes et veines d'araignée ne justifient pas le remplacement des éléments, car il s'agit d'un matériau naturel qui s'use progressivement)
- les grilles et les joints pendant une période de 1 an à compter de l'achat de l'insert ;
- les plaintes relatives à l'odeur pendant une période de 6 mois à compter de l'installation de l'insert (documentées par une inscription dans la carte de garantie).

La garantie ne couvre pas

- Céramique thermorésistante (émail résistant à des températures allant jusqu'à 600°C). Tous les défauts, y compris les taches de suie ou les brûlures causées par l'utilisation de combustibles non autorisés, la décoloration, le ternissement et d'autres changements causés par une surcharge thermique ;
- tous les défauts résultant du non-respect du mode d'emploi, notamment en ce qui concerne le combustible et les allume-feu utilisés ;
- tout défaut survenant lors du transport du distributeur à l'acheteur ;
- tout défaut survenant lors de l'installation, du montage et de la mise en service du poêle-cheminée ;
- tout défaut survenant lors de l'installation, du montage et de la mise en service du poêle-cheminée ; les réclamations relatives au mauvais choix du produit (installation d'un appareil de puissance trop faible ou trop forte par rapport à la demande) ;
- les dommages résultant d'une surcharge thermique du poêle-cheminée (due à une utilisation du poêle-cheminée non conforme aux dispositions du manuel d'instructions).

La garantie est prolongée de la période comprise entre la date de la réclamation et la date de notification à l'acheteur que la réparation a été effectuée. Cette période sera confirmée sur la carte de garantie. Tout dommage causé par une mauvaise manipulation, un mauvais stockage, un mauvais entretien, le non-respect des conditions spécifiées dans le manuel d'instructions et dans le mode d'emploi, et par d'autres causes non imputables au fabricant, annulera la garantie si le dommage a contribué à une altération de la qualité du poêle-cheminée. Il est interdit de brûler du bois humide. Lorsque le poêle-cheminée se réchauffe et se refroidit, il se dilate et peut crépiter ; il s'agit d'un phénomène naturel qui ne peut donner lieu à aucune réclamation.

Attention

L'utilisation du charbon comme combustible est interdite dans tous les inserts de notre production. L'utilisation de charbon annule toujours la garantie du foyer. Lorsque le client signale un défaut dans le cadre de la garantie, il doit toujours signer une déclaration attestant qu'il n'a pas utilisé de charbon ou d'autres combustibles interdits dans notre poêle-cheminée. Si l'on soupçonne l'utilisation de tels combustibles, le foyer sera soumis à une analyse par un expert de la présence de substances interdites. Si cette analyse révèle l'utilisation de combustibles interdits, le client perd tout droit à la garantie et doit payer tous les frais liés à la plainte (y compris les frais d'expertise).

CARTE DE GARANTIE

Type d'appareil:	Cachet et signature du vendeur:
Une maquette de l'appareil:	
Numéro de série de l'appareil:	Date de la vente:
Date d'installation:	Cachet et signature du vendeur:

Afin d'améliorer continuellement la qualité de ses produits, KRATKI Marek Bal se réserve le droit de modifier l'équipement sans préavis.

Les dispositions de garantie ci-dessus ne suspendent, ne limitent ni n'excluent en aucune façon les droits du consommateur pour non-conformité des biens au contrat résultant des dispositions de la loi du 27 juillet 2002 sur les conditions particulières de vente aux consommateurs.

**PARAMETRY WKŁADÓW / INSERTION PARAMETERS / EINFÜGUNGSPARAMETER
/ ПАРАМЕТР ЧЕКАЯ ВКЛАДОВ / PARAMETRI DI INSERIMENTO / PARÁMETROS DE INSECCIÓN
/ VLOŽENÉ PARAMETRY / PARÁMETROS DE INSEÇÃO / PARAMETRAR FÖR PATRONER /
PARAMETRI SPREMNIKA / KASEČIŲ PARAMETRAI / PARAMETRI HA KASETITE / KASSETITE
PARAMETRID / PARAMETRIT PARAMETRIT / ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΙ ΦΥΣΙΓΩΝ / Paraiméadair cartúis
/ KARTRIDŽU PARAMETRI / PARAMETRI TA 'SKARTOČCI / PARAMETERS VAN PATRONEN
/ PARAMETRII CARTUȘELOR / PARAMETRE NÁPLŇOV / PARAMETRI KARTUŠ / PATRONOK
PARAMÉTEREI / PARAMETRE PÅ PATRONER / PARAMETRI ULOŽAKA**

kW

Moc nominalna (kW)	Nimivõimsus (kW)
Power rating (kW)	Nimellisteho (kW)
Nominalleistung (kW)	Ονομαστική ισχύς (kW)
Мощность (кВт)	Cumhacht ainmniúil (kW)
Puissance nominale (kW)	Nominālā jauda (kW)
Potenza nominale (kW)	Qawwa nominali (kW)
Potencia nominal (kW)	Nominaal vermogen (kW)
Výkon (kW)	Putere nominala (kW)
Potência nominal (kW)	Menovitý výkon (kW)
Nominell effekt (kW)	Nazivna moč (kW)
Nominalioji galia (kW)	Névleges teljesítmény (kW)
Номинална мощност (kW)	Nominell effekt (kW)
Nominel effekt (kW)	Nazivna snaga (kW)

<kW>

Zakres mocy grzewczej (kW)	Kütteõõimsuse vahemik (kW)
Range of power rating (kW)	Lämmitystehoalue (kW)
Leistungsbereich (kW)	Εύρος ισχύος θέρμανσης (kW)
Диапазон мощности нагрева (кВт)	Raon cumhachta téimh (kW)
Gamme de puissance de chauffage (kW)	Apkures jaudas diapazons (kW)
Gamma di potenza di riscaldamento (kW)	Firxa tal-qawwa tat-tishin (kW)
Rango de potencia de calefacción (kW)	Bereik verwarmingsvermogen (kW)
Rozsah jmenovitého výkonu (kW)	Interval de putere de încălzire (kW)
Gama de potências de aquecimento (kW)	Rozsah vykurovacieho výkonu (kW)
Uppvärmningskapacitet (kW)	Razpon moči ogrevanja (kW)
Šildymo galios diapazonas (kW)	Fűtési teljesítmény tartomány (kW)
Диапазон на отоплителна мощност (kW)	Varmeeffektområde (kW)
Varmeeffektområde (kW)	Opseg grejne snage (kW)



Sprawność cieplna (%)	Termisk effektivitet (%)
Efficiency (%)	Soojusefektiivsus (%)
Wirkungsgrad (%)	Lämpötehokkuus (%)
Тепловая мощность (%)	Θερμική απόδοση (%)
Rendement thermique (%)	Éifeachtúlacht theirmeach (%)
Efficienza termica (%)	termiská efektivitáte (%)
Eficiencia térmica (%)	Efficjenza termali (%)
Účinnost (%)	Thermisch rendement (%)
Eficiência térmica (%)	Efficientă termică (%)
Termisk effektivitet (%)	Tepelná účinnost' (%)
Šiluminis efektyvumas (%)	Toplotna učinkovitost (%)
Топли́нна ефекти́вност (%)	Hőhatásfok (%)
	Termisk effektivitet (%)
	Termička efikasnost (%)

CO

CO - Emisja (przy 13% O₂) ≤ podawana w %
 CO - Emission (with 13% O₂) ≤ Given in percent
 CO - Emission (bei 13% O₂) ≤ angegeben in %
 CO - Эмиссия (при 13% O₂) ≤ дано в процентах
 Émissions de CO (à 13% d'O₂) ≤ rapportées en %
 Emissioni di CO - Emissioni (al 13% di O₂) ≤ comunicate in %
 Emisiones de CO (al 13% de O₂) ≤ reportadas en %
 Emise CO (s 13% O₂) ≤ Uvedeno v procentech
 Emissões de CO - Emissões (a 13% O₂) ≤ comunicado em %
 CO - utsläpp (vid 13 % O₂) ≤ rapporteras i %
 Išmetamo CO kiekis (esant 13 % O₂) ≤ nurodytas %.
 CO - Емисии (при 13% O₂) ≤ дадени в %
 CO - Emission (ved 13 % O₂) ≤ angivet i %
 CO – heitkogus (13% O₂ juures) ≤ antud %
 CO - Päästö (13 % O₂:ssa) ≤ ilmoitettu prosentteina
 CO - Εκπομπή (σε 13% O₂) ≤ δίνεται σε %
 CO - Astaiocht (ag 13% O₂) ≤ tugtha i %
 CO — emisija (pie 13% O₂) ≤ norādīta %
 CO - Emissjoni (fi 13% O₂) ≤ mogħtija f %
 CO - Emissie (bij 13% O₂) ≤ gegeven in %
 CO - Emisie (pri 13 % O₂) ≤ uvedené v %
 Emisija CO (pri 13 % O₂) ≤ navedena v %
 CO - kibocsátás (13% O₂ mellett) ≤ %-ban megadva
 CO - utslipp (ved 13 % O₂) ≤ gitt i %
 CO - Emisija (pri 13% O₂) ≤ navedeno u %

 °C

Temperatura spalín (°C)
 Temperature (°C)
 Abgastemperatur (°C)
 Температура (°C)
 Température des gaz d'échappement (°C)
 Temperatura dei gas di scarico (°C)
 Temperatura de los gases de escape (°C)
 Teplota (°C)
 Temperatura dos gases de escape (°C)
 Utsläppstemperatur (°C)
 Dūmų dujų temperatūra (°C)
 Температура на димните газове (°C)
 Røggastemperatur (°C)
 Temperatura izduvniĥ gasova (°C)

Suitsugaaside temperatuur (°C)
 Savukaasujen lämpötila (°C)
 Θερμοκρασία καυσαερίων (°C)
 Teocht an gháis múcháin (°C)
 Dūmgāzu temperatūra (°C)
 Temperatura tal-gass tač-ċumġija (°C)
 Temperatura spalín (°C)
 Temperatura gazelor de ardere (°C)
 Teplota spalín (°C)
 Temperatura dimnih plinov (°C)
 Füstgáz hőmérséklet (°C)
 Røygkasstemperatur (°C)

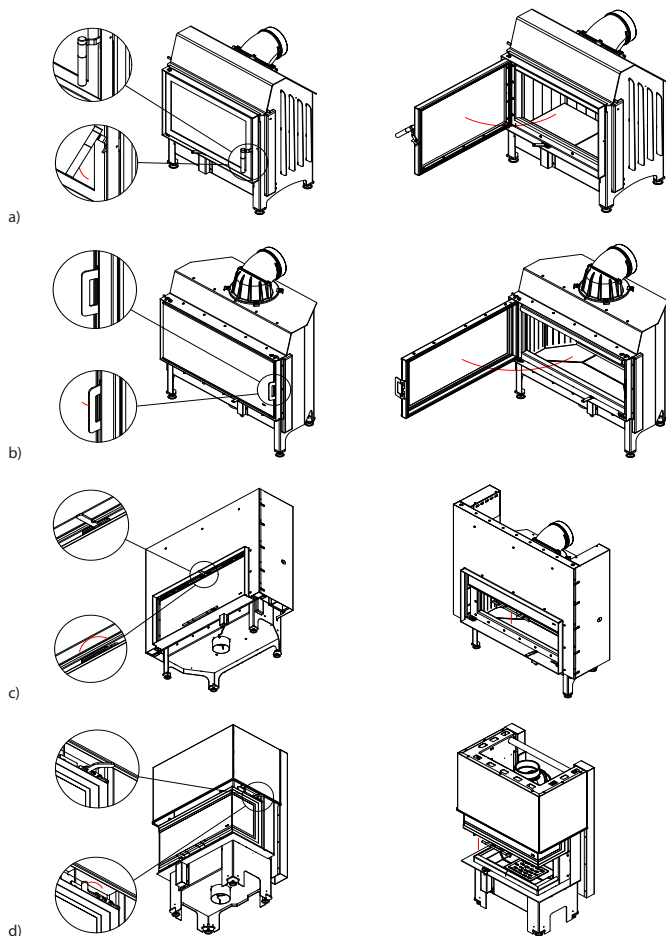
 kg

Waga kg
 Weight kg
 Gewicht kg
 Bec кг
 Poids kg
 Peso kg
 Peso kg
 Váha kg
 Peso kg
 Vikt kg
 Svoris kg
 Terno кг
 Vægt kg
 Kaal kg
 Paino (kg)
 Βάρος κιλά
 Waga kg

Svars kg
 Piž kg
 Waga kg
 Greutate kg
 Hmotnosť kg
 Teža kg
 Súly kg
 Vekt (kg)
 Težina kg

							
	kW	kW	%	%	°C	kg	g/s
AMELIA 18 EKO	13	5 - 15,5	80	0,10	240	208	10,0
AMELIA 21	21	10-25	80	0,14	330	181	13,75
ANTEK 10	10	4,5 - 13	76	0,14	310	91	8,6
BASIA 15	12	6,8 - 17	70	0,15	350	133	-
BLANKA 8	8	7,5 - 11	78	0,10	285	120	9,0
BLANKA 12	11	7,1 - 14,5	78	0,09	280	154	11,0
BLANKA 14	16	7,5 - 21,5	83	0,10	290	195	13,5
ERYK 12	12	8 - 16	70	0,61	352	103	11,0
ERYK 12 700	12	8 - 16	70	0,61	352	103	11,0
FELIX 16	16	8 - 22	73	0,61	352	135	13,2
FRANEK 10	10	5 - 13	80	0,10	265	190	9,5
FRANEK 12	12	5 - 14,5	82	0,09	215	249	12,3
FRANEK 14	14	6 - 17	81	0,10	250	276	12,5
JAS	7	3,3 - 9,9	71	0,15	316	82	-
LUCY 12	12	5 - 15	80	0,10	270	166	11,0
LUCY 12 SLIM	8	3 - 10	83	0,09	180	155	9,3
LUCY 14	14	6 - 17	81	0,10	265	182	12,4
LUCY 15	15	6,5-18,5	81	0,10	263	205	13,0
LUCY 16	16	7-20	81	0,09	260	213	13,7
MAJA 8	8	3 - 10	80	0,101	238	115	8,5
MAJA WIEŻA	15	7 , 19,5	71	0,56	227	169	-
MBA 17	17	8 - 21	80	0,09	250	222	17,0
MBM 10	10	4,5 - 12,5	81	0,1	235	161	9,5
MBN 12	8	4 - 11	80	0,1	255	159	8,7
MBO 15	15	7 - 19	83	0,09	240	214	15
MBZ 13	13	6 - 16	81	0,09	235	185	12,5
MB100	14	6 - 17	82	0,10	220	327	8,4
MB120	20	10 - 27	80	0,10	240	396	10,0
MILA 16	16	8 - 22	75	0,15	265	187	-
MBN 680	10	5-12	81	0,10	261	177	10,9
NADIA 8	7	3 - 9	80	0,10	245	106	7,0

							
	kW	kW	%	%	°C	kg	g/s
NADIA 9	9	5 - 11	80	0,10	251	128	8,0
NADIA 10	10	5 - 12	80	0,10	255	128	10,0
NADIA 12	12	8 - 16	80	0,08	245	149	12,6
NADIA 13	13	6 - 16,5	81	0,09	240	178	12,5
NADIA 14	14	6,5 - 17	80	0,09	245	173	14,0
NADIA 14 BS	14	6,5 - 17	80	0,09	245	255	14,0
NBC 7	7	3 - 9	83	0,10	199	188	7,5
NBC 8	8	3,5 - 10	83	0,09	198	238	8,1
NBC 9	9	4 - 11	84	0,09	192	235	8,8
NBC 10	10	5 - 13	83	0,06	191	275	11,9
NBU 11	11	4,5 - 14	83	0,09	180	299	13,2
OLIWIA 18	16	8 - 20	76,5	0,14	375	166	10,7
SIMPLE 8	8	3 - 10	80	0,10	238	115	8,5
SIMPLE S	8	3-10	80	0,10	238	115	8,6
VN 480/480	8	3,5 - 10	84	0,10	230	195	7,8
VN 610/430	9	3,5 - 11	81	0,09	220	223	9,4
VN 700/480	12	5 - 15	82	0,10	240	250	6,0
VN 810/410	14	6 - 17	82	0,10	245	261	6,0
WIKTOR 14	14	6 - 18	80	0,14	200	124	11,7
WK440	5,5	3 - 8	75	0,11	300	130	5
ZIBI 12	11	4,5 - 14	80	0,10	290	160	8,8
ZOSIA ECO 12	12	6 - 15,5	83	0,10	209	194	12,3
ZUZIA 15	15	7 - 18	80	0,12	300	150	10,9
ZUZIA 16 700	16	7,5-21	76	0,50	355	152	-
ZUZIA ECO 12	12	6-15,5	81	0,09	240	155	8
FLOKI S	8	3,5 - 11	79	0,08	270	125	8,7
FLOKI M	10	8-12	83	0,09	240	160	9
FLOKI L	12	10-14	85	0,10	260	174	9
KARI 70	8	3,5 - 10,0	84	0,09	165	176.91	-
KARI 80	12	6 - 16	75	0,10	320	198.92	9,5
KARI 95	14	16-16,5	83	0,10	195	253	14
REGNOR	8	4 - 10	80	0,10	220	305	-



Rys. 2 / Fig. 2/ Abb. 2/ рис. 2 / Fig. 2

1



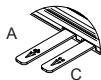
2



A - BLANKA



B - BLANKA



A ,C - FRANEK, ZOSIA



B - FRANEK



A - LUCY, MB, NADIA, NBC, NBC, NBU, VN, ZIBI,
SIMPLE S, MBN 680, FLOKI



A - ANTEK, AMELIA, ERYK, FELIX, MAJA, OLIWIA,
WIKTOR, ZUZIA



D - ANTEK, AMELIA, AMELIA EKO, ERYK, FELIX,
MAJA, OLIWIA, SIMPLE 8, WIKTOR, ZOSIA,
ZUZIA, ZUZIA ECO

1

2



A - JAŚ



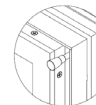
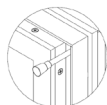
A, C - AMELIA EKO, ZUZIA ECO



A - SIMPLE 8, WK440



D - BASIA



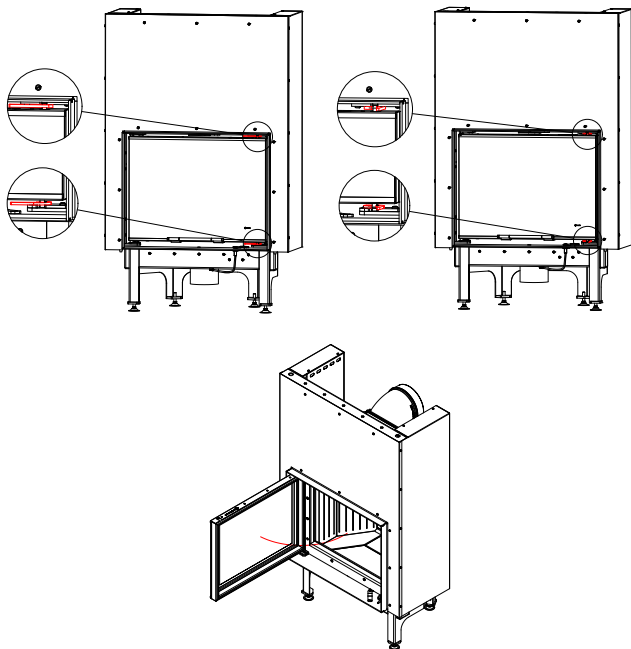
D - MILA



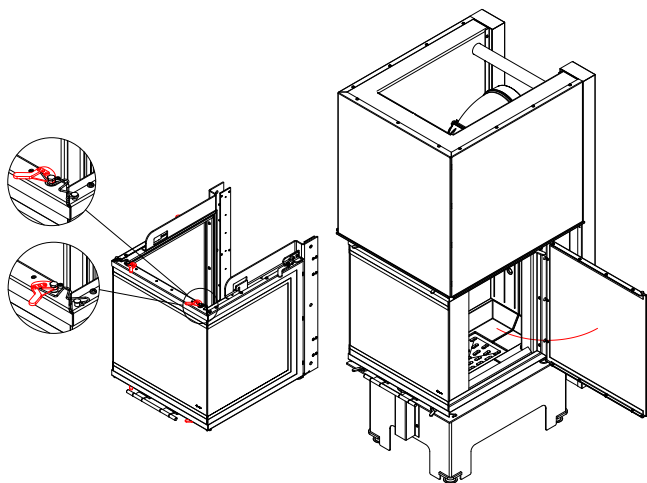
A - ARES



B - ARES , KARI, KARI/W, FLOKI



Rys. 4 / Fig. 4/ Abb. 4/ рис. 4 / Fig. 4



Rys. 5 / Fig. 5/ Abb. 5/ рис. 5 / Fig. 5

(PL) SPRZEDAJĄCY

Nazwa:	Pieczęć i podpis sprzedawcy;
Adres:	
Tel/fax:	
Data sprzedaży:	

NABYWCA WKŁADU

Wkład kominkowy powinien być zainstalowany zgodnie z obowiązującymi w kraju przepisami i regulami, z postanowieniami instrukcji obsługi przez instalatora posiadającego stosowne uprawnienia. Oświadczam, iż po zapoznaniu się z instrukcją obsługi i warunkami gwarancji, w przypadku niezastosowania się do postanowień w nich zawartych producent nie ponosi odpowiedzialności z tytułu gwarancji.	Data i czytelny podpis nabywcy;
---	---------------------------------

INSTALATOR WKŁADU

Nazwa firmy instalatora:	
Adres instalatora:	
Tel/fax:	
Data uruchomienia:	
Potwierdzam, iż zainstalowany przez moją firmę wkład kominkowy, spełnia wymogi instrukcji obsługi, zainstalowany jest zgodnie z obowiązującymi normami przedmiotowymi, przepisami prawa budowlanego, przepisami ppoż. Zainstalowany wkład jest gotowy do bezpiecznego użytkowania.	Pieczęć i podpis instalatora;

USŁUGA SERWISOWA

--	--

(PL) REJESTR PRZEGLĄDÓW PRZEWODU DYMOWEGO

Przeгляд przy instalacji wkładu	Data, podpis i pieczęć kominiarza
Data, podpis i pieczęć kominiarza	Data, podpis i pieczęć kominiarza
Data, podpis i pieczęć kominiarza	Data, podpis i pieczęć kominiarza
Data, podpis i pieczęć kominiarza	Data, podpis i pieczęć kominiarza
Data, podpis i pieczęć kominiarza	Data, podpis i pieczęć kominiarza
Data, podpis i pieczęć kominiarza	Data, podpis i pieczęć kominiarza
Data, podpis i pieczęć kominiarza	Data, podpis i pieczęć kominiarza
Data, podpis i pieczęć kominiarza	Data, podpis i pieczęć kominiarza

(EN) REGISTER OF SMOKE DUCT INSPECTIONS

Inspection during the insert installation

Date, signature and seal of the chimney sweeper

Date, signature and seal of the chimney sweeper

Date, signature and seal of the chimney sweeper

Date, signature and seal of the chimney sweeper

Date, signature and seal of the chimney sweeper

Date, signature and seal of the chimney sweeper

Date, signature and seal of the chimney sweeper

Date, signature and seal of the chimney sweeper

Date, signature and seal of the chimney sweeper

Date, signature and seal of the chimney sweeper

Date, signature and seal of the chimney sweeper

Date, signature and seal of the chimney sweeper

Date, signature and seal of the chimney sweeper

(EN) SELLER

Name:	Seller's seal and signature;
Address:	
Tel/fax:	
Date of sale:	

INSERT BUYER

The fireplace insert should be installed in accordance with the rules and regulations valid in the country, the manual provisions by the installer having required qualifications. I hereby declare that having read the operating manual and the guarantee conditions in case of failure to observe the provisions included there the producer bears no liability for guarantee.	Date and legible signature of the Buyer;
---	--

INSERT INSTALLER

Name of the installer's company:	
Installer's address:	
Tel/fax:	
Date of commissioning:	
I hereby declare that the fireplace insert installed by my company meets the requirements of the operating manual is installed in compliance with the appropriate relative standards.	Installer's seal and signature;

SUPPORT SERVICES

--	--

Kratki Marek Bal
ul. Gombrowicza 4, Wsola
26-660 Jedlińsk, Poland

tel. 00 48 48 389 99 00

www.kratki.com

www.facebook.com/kratkipl

www.youtube.com/kratkipl

www.instagram.com/kratkipl



EAC

V23/AP/08/07/2026